

Покірне та плаксиве благання [\[suplika\]](#) від громади Бабченської і Молодківської до Вельмишановної пані найважливішої добродійки і захисниці [\[протекторки\]](#)

ad № 1807. ex. Majo 775 Camera  
ad № 1807. ex. Majo 77<sup>xmy</sup> Camera<sub>alny</sub>

Ми громади Молодківська і Бабчанська подаємо те наше покірне благання [\[suplika\]](#) до ясновельможної пані і добродійки з слізливою/плачливою скаргою, бо далі вже не можемо витримати злиднів [\[мізерії\]](#), бідності], яку “поносимо”, щоби нам захисту [\[протекції\]](#) своєї не відмовила.

1) Настільки старші люди пам'ятають, то завжди, ті ліси, які стикаються з Битківськими - Молодківські і Бабчанські [\[Бабецькі\]](#) вживались [\[використовувались\]](#) однаково як для потреб та вигод нам підданим так і на Баню без найменших суперечок, як власні.

2) За життя ясновельможного [Станіслава Потоцького](#) [\[до 1760\]](#), великого коронного **гетьмана**, воєводи Познанського, Замоїського на той час великого коронного **канцлера** ті ліси, як Молодківські і Бабчанські використовувались нами підданими без жодного спротиву. Як прийшло староство до ясновельможного [Юзефа Потоцького](#), теперішнього власника [\[1775 рік\]](#), **ліси** Молодківські і Бабчанські [\[в напрямі\]](#) до Битькова **в нас відібрали** і рубати [\[в лісі, ліс\]](#) не дозволено, **упряжку** [\[sprzeżaj\]](#) - воли/коні, яких запрягали у нас **забрали** а також нас **бито**, через що ми [\[піддані\]](#) до останньої людини дійшли до злиднів, не маючи на чому готувати їжу, ані чимось огородитись і халупи [\[будинки\]](#) поправити [\[поремонтувати\]](#). А найголовніше [\[najbardziej\]](#), що ми [\[тільки\]](#) з однієї солі живемо, яку своїми дровами виварювали, то ми хоча б мали кавалок хліба за сіль [\[як бартер\]](#), а тепер не маючи патика лісу [\[зрубаного дерева\]](#) занепадаємо з усім. Відомо то **ясновельможній пані як власниці** [\[посесорці\]](#) і добродійці нашій, бо ліс купуєш, і як не можна де купити то баня [\[bania\]](#) простоє(пустує) [\[wakuje, wakować\]](#).

3) Є з нас двоє людей, які пам'ятають як в [Галичі](#) родичі наші прислужували, і що ті ліси належать до Молодкови і Бабчого, разом з сіножатами і полонинами. І десятину з тих полонин до Галича брано за життя ясновельможного **Потоцького** гетьмана великого коронного **років тому 65 менш-більш** і то записано в Галичі [\[1710-1712 рік\]](#).

4) Досить нам кривди спричиненою забороною лісу, то ще до того нам дорогу через той самий ліс, якою завжди їздили до [Маняви](#), тепер нам не дозволено, їхати. На дорозі блокують і б'ють, в найгіршому нещастю (потребі, [нужді](#)) [\[w nędze\]](#) - в нендзі] хочуть нас бачити.

5) Скаржимося перед ясновельможною панею на монахів зі [Скиту](#), що нам хащі відібрали наші власні, і нас до них не допускають. **Лише років 13 тому** [\[1762\]](#) ті ж монахи маючи зв'язки з ясновельможним паном **Карбовським**, на той час орендарем [\[dzierzawcza\]](#) нашим виробили [\[випросили\]](#) в нього, щоб він нас змусив до відмови [\[зречення\]](#) тих ґрунтів [\[земель\]](#). А то таким методом, саме першим [\[najprzód\]](#) **Василь Жидів** [\[Wasył Żydów\]](#) дав своєму **зятеві** лісок з лазом для косовиці [\[щоб мав що косити\]](#), той же **Василів зять** захворівши, ліс і лази дані йому від отця своєї жінки записав до монастиря Скитського. **Монастир Скитський** довіряючи [\[dufajac\]](#) ясновельможному панові Карбовському **просив** його щоб і другі лази [\[записали/віддали/переписали\]](#) - пропущено], розказуючи, що перед тим вони належали до них [\[монастиря\]](#). Громада Бабченська відмовила [\[відступила\]](#) - зн. 1]. Ясновельможний пан Карбовський зібрав [\[закликав\]](#) громаду на ґрунт [\[на ті конкретні землі\]](#) і там переконував [\[perswadował\]](#) нас аби ми віддали [\[відступили\]](#) - зн. 2] того ґрунту [\[тих земель\]](#) до монастиря Скитського, бо лісок з лазом і так вже був записаний. Ми довго не хотіли, але священники [\[księża\]](#) Скитські нас лякали [\[страшили\]](#) і ясновельможний пан Карбовський нас змушував, а коли ми не хотіли на то дозволити почали нас бити. І так одні поневолені підписались, а інші були змушені навіть втікати на **Волощину**

[Walachia] з худобою і з усім іншим, **років 13 тому**. І досі [1775 рік] нам не дозволено до тих хащ і того ліску вуздити [[uźdać](#) - їхати кіньми] ані косити на лазах.

6) Ясновельможний пан **Карбовські** поспілкувавшись [потенційно в значенні, "підговорив", "намовив", "домовився"] з повноважним представником [[plenipotent](#)] ясновельможного пана **Замойського** священником Скитським порадили припровадити іншого коморника [[komornik](#)] з Галича. І той, пішовши [[zjechawszy](#)] на ґрунт [землі], наші писемні пояснення [[pismo](#)] нотував [[konnotował](#)] і описував, **як ми добровільно (в)чинили**. І дали йому за то священники [XX] Скиту **два коні і шкуру ведмежу** виправлену [оброблена, дублена, [wyprawna](#)] а нам значить [громаді сіл Бабче і Молодків] в Галичі сказано, що то наше уступлення [ustąpienie] ґрунтів [земель] **ні до чого** [na nic się nie zda], бо ті [ґрунти, землі] є королівські, не наше, і що ми не мали права ані (від)давати ані відпускати чужих ґрунтів [земель].

7) Подаємо з сльозами ті наші нарікання [жалі, [użalenia](#)] до ясновельможної пані найособливішої добродійки і захисниці [протекторки] нашої, щоб ласкаво вдивилась в них [в нарікання] [[abyś w nich wejrzeć raczyła](#)] і спосіб нам обдумала для повернення нашої власності. Бо якщо не повернуть нам наші ліси, будемо змушені піти [покинути] з тих сіл бо з голоду нам помирати не можна [[niepodobna](#)], а іншого способу до життя не маємо. Люди **Битківські відібрали наш власний ліс і покоси**, і тепер то що тримаємо нашою худобою [бидлем] випасають, **нас обзивають** [[lajać](#)] і **бють**, так ніби ми останні злидарі [mizeracy] і жодного захисту [жодної протекції] для оборони не знайшли. Змилуйся ясновельможна пані, рятуй нас, бо далі вже не маємо в селі як існувати [сидіти, [siedzieć](#)], якщо довше будемо терпіти таке нещастя [nędza - нендза]. Те все, що цією скаргою [supplika] просимо [rodajemy], готові присягою підтвердити, як то є правда і всією громадою [całe gromady] з Бабчого і Молодкови підписуємось знаком Хреста Святого, бо інакше не вміємо писати. Вірні піддані ясновельможної пані найособливішої добродійки милостивої пані і **найпершої** [[najpierwszej](#)] [найважливішої] захисниці [протекторки] нашої.

Далі йдуть підписи у формі "хрест або плюс вписаний в коло"...

### Громада Молодківска

- Стефан **Яцків** (Jackow)
- Василь **Тимків** (Tymkow)
- Стефан **Мікітук** (Mikitiuk)
- Івась **Василиків** (Waszytków)
- Нікола **Тимків**
- Івась **Мельник** (Mielnik)
- Андрусь **Іванків** (Iwankow)
- Василь **Войташак** (Wojtaszak)
- Івась **Басюґа** (Basiuga)
- Івась **Мікла** (Mikła) - потенційно Миклин
- Іван **Войташак**
- Гринь **Басюґа**
- Стефан **Вирстюк** (Wykrctiuk?, [найімовірніше Wyrsciuk])
- Андрусь **Василиків** (Waszytkow)
- Іван **Ільків** (Ilkow)
- Василь **Гринішак** (Hrynyszak)
- Юрко **Бабіїв** (Babijow) [мій родич з №34 будинку]
- Петро **Ковків** (Kofkow)
- Павло **Ільків**
- Гринь **Турів**

- Андрусь **Чоботар** (Czobotar) [буд. №38]
- Панько **Мандзюк** (Mandziuk)
- Іван **Примак** (Prymak)
- Михайло **Турів**
- Антон **Турів**
- Роман **Іванків**
- Михайло **Іванків**
- Михайло **Стефанів** [przysiężny](#) ["присяжний", відповідальна особа, представник]

### Громада Бабецька

- Андрусь **Тимків**
- Іван **Паньків**
- Стефан **Скрипників** (Skrypnikow)
- Василь **Мушак** (Muszak)
- Дмитер **Лайк?** (Łajk)?
- Федор **Мартинюк** (Martyniuk)
- Стефан **Іванущин/Іванусчин** (Iwanusczyin)
- Василь **Катариняк** (Kataryniak)
- Федор **Ґломбьяк/Ґломбюк** (Ґломбьяк/Ґломбюк)
- Іван **Ґломбьяк/Ґломбюк**

- Стефан **Мартинюк**
- Василь **Попеїв** (Popejów)
- Василь **Олексин** (Olexin)
- Матвій **Мідянчин** (Midianczyn)
- Іван **Мідянчин**
- **Матійшин** (Matijszyn) [відоме на тепер прізвище в селі Матіішнин]
- Михайло **Мрічко(в)** (Mryszkow)
- Павло **Мартинюк**
- Василь **Романюк** (Romaniuk)
- Михайло **Іванущин/Іванусчин** (Iwanuszczyn)
- Василь **Іванущин**
- Олекса **Іванущин**
- Стефан **Іванчак** (Iwanczak)
- Стефан **Матіішин**
- Матвій **Оверук** (Owerek) [зміна була також в Молодкові з прізвища Nowheruk на Огерук]
- Іван **Зидуняк** (Zyduniak) або **Жидуняк** якщо Żyduniak
- Василь **Зидунов/Жидунов** або **Жидунов/Жидунчин**
- Василь **Захарков** (Zaharkow) або **Жагарков** (Żaharkow)
- Василь **Мартинюк**
- Іван **Мартинюк**
- Івась **Клибус** (Klybus)
- Стефан **Андрусів** (Andrusiow)
- Павло **Катрич** (Katryc)
- Стефан **Клибус**
- Михайло **Клибус**
- Василь **Кашик** (Kaszyk) або **Катрич** (Katryc)
- Василь **Іванішак** (Iwaniszak)
- Михайло **Зидун/Жидун** (Zydun/Żydun)
- Стефан **Кричак** (Kryczak) [співзвучно з Кричко і Крицькі]
- Гринь **Катрич**
- Панько **Катрич**
- Федор **Катрич**
- Івась **Бабійчин** (Babijczyn)
- Андрусь **Ребезюк** (Rebeziuk)
- Василь **Борисяк** (Borysiak)
- Матвій **Кричин ?** (Kryczyn)
- Федор **Клибус**
- Гринь **Семків/Шемков** (Szemkow)
- Гринь **Кричак**
- Іван **Максимішин** (Maxymiszyn)
- Панько **Кунджерів** (Kundzierow 99% або Lundzierow 1%)
- Семен **Максимішин**
- Івась **Іванців** (Iwanciow)
- Михайло **Іванців**
- Олекса **Твардохліп** (Twardohlip) [ясно, що це Твердохліб, але б => п - відома фонетична помилка]
- Олекса **Оверук** (Owerek => Огерук)
- Олекса **Мартинюк**
- Василь **Іванців**
- Панько **Юрків** (Jurkow)
- Федор **Бабійчин**
- Андрусь **Дмитрів** (Dmytrow)
- Семен **Борисяк** (Borysiuk)
- Гринь **Ребезюк**
- Стефан **Скіданчук** (Skidanczuk) [przysiężny](#) ["присяжний", відповідальна особа, представник] Бабецький.